

# Etniker Euskalerrria



# Etniker

## Cincuenta años de investigación etnográfica en Vasconia

CAPÍTULO 6

ETNIKER EUSKALERRIA

# Etniker

## Cincuenta años de investigación etnográfica en Vasconia

CAPÍTULO 6

Coordinación:

Naiara Ardanaz-Iñarga



Universidad  
de Navarra

EUSKAL HIZKUNTZA  
ETA KULTUR KATEDRA



Etniker Euskalerria, 1

Imagen de cubierta:  
Reunión en St. Martin d'Arbourue-Isturitz (2011).

Este libro ha contado  
con financiación del Gobierno de Navarra.



© Etniker Euskalerria, 2021.

Diseño y distribución:  
Lamiñarra  
(laminarra@gmail.com)

Maquetación:  
David Mariezkurrena Iturmendi

D. L.: NA 1717-2021  
ISBN: 978-84-09-35513-6

Imprime: Rodona Industria Gráfica  
Pamplona/Iruñea

## 6. La elaboración temática del Atlas Etnográfico de Vasconia

Luis Manuel Peña Cerro

Secretario de  
Etniker Bizkaia

El proyecto Etniker, desarrollado por José Miguel de Barandiaran, persigue desde su formulación estudiar la cultura tradicional del pueblo vasco y su evolución ante la pérdida generalizada de conocimientos tradicionales que se ha ido produciendo en Europa a lo largo del siglo XX.

Este proyecto pretende el registro sistemático de todos los hechos culturales que conforman la vida tradicional de una localidad y con los datos obtenidos de un número representativo de poblaciones de Vasconia elaborar un atlas etnográfico del área estudiada<sup>1</sup>.

### Origen del Atlas Etnográfico de Vasconia

Frente al tipo de etnografía que se hacía a principios del siglo XX, que adolecía de un carácter romántico y a menudo abordaba cuestiones aisladas y descontextualizadas, Barandiaran propuso un tratamiento más científico que buscaba analizar todos los aspectos de la vida cotidiana y hacerlo de un modo sistemático. Para ello creó en 1921 un equipo de colaboradores: la Sociedad de Eusko-Folklore, más tarde Laboratorio de Eusko-Foklore, cuestionarios adecuados y una publicación para difundir los resultados de dichas investigaciones, el *Anuario de la Sociedad de Eusko-Folklore* (después *Anuario de Eusko-Folklore*) además de *Eusko-Foklore. Materiales y cuestionarios*.

Tempranamente, en 1962, Barandiaran ya planteó la necesidad de elaborar un atlas cultural vasco:

«Con el fin de fomentar y orientar la investigación etnográfica del pueblo vasco, nuestro Seminario de Etnología organizó en sus locales del Museo de San Telmo un Cursillo de seis lecciones a cargo de don Julio Caro Baroja y del que suscribe esta nota. Una de las decisiones tomadas como resultado de aquellas lecciones fue la de organizar encuestas en todo el país con el fin de ir formando un Atlas etnográfico vasco. Para facilitar tales encuestas hemos publicado un cuestionario general y estamos formando un cuerpo de colaboradores distribuidos por todo el territorio vasco»<sup>2</sup>.

La postguerra y su consecuente proceso de ruralización frenaron los cambios que ya se apuntaban en los años treinta, pero a inicios de los sesenta se asistía a una transformación de carácter general. En 1965 la Conferencia Internacional de Etnología Europea celebrada en Estocolmo urgía a la realización de atlas etnográficos mediante encuestas de campo que recogieran las características culturales de las sociedades tradicionales ante los cambios que se estaban dando en toda Europa<sup>3</sup>.

En 1968 en el I Congreso nacional de artes y costumbres populares, en Zaragoza, Barandiaran presentó una comunicación titulada «Bosquejo de un atlas etnográfico del pueblo vasco»:

«[...] creemos urgente que se lleve a cabo una labor sistemática mediante equipos bien formados en la técnica de la investigación etnográfica.

A este propósito intentamos organizar en Vasconia rebuscas sistemáticas en forma de sondeos que deberán ser hechos en localidades situadas en diversas comarcas de todo el ámbito de nuestro país.

Utilizando un cuestionario preparado al efecto [...] hemos empezado a organizar en Navarra [...] la investigación etnográfica en todo lo ancho de su territorio con una quincena de colaboradores –becarios- encargados de efectuar su labor en otros tantos pueblos situados en diversas comarcas.

Mediante periódicas reuniones, los colaboradores mantienen contactos entre ellos y con la dirección, cuya sede, secretariado y archivo se hallan en la Universidad de Navarra y en los locales de la Institución Príncipe de Viana. Así consiguen todos actuar con unidad de criterio y cada uno se informa acerca de los puntos de vista de sus compañeros y de los problemas con que estos tropiezan en sus encuestas.

Al cabo de sus búsquedas o investigaciones, cada becario deberá hacer una monografía de la vida popular de la localidad donde ha trabajado.

Tales son, a mi juicio, los trabajos preliminares que pueden facilitar la

presentación cartográfica de los hechos conforme al plan previsto por los organizadores de *Ethnologia Europaea*, y la formación de un atlas etnográfico del pueblo vasco que lo defina y que permita a todos alcanzar una visión de conjunto y un seguro punto de partida para integrar la etnografía de los vascos en un estudio comparativo de las culturas»<sup>4</sup>.

En otro congreso posterior, celebrado en 1969 también en Zaragoza, aportó una comunicación en que daba cuenta de la metodología de trabajo etnográfico y de su aplicación en Navarra, añadiendo un cuestionario<sup>5</sup>.

El proyecto de José Miguel de Barandiaran para la realización del Atlas Etnográfico de Vasconia requirió de la formación de equipos de investigadores, uno por cada territorio de Euskal Herria, los grupos llamados Etniker, y de un cuestionario que abarcase todos los aspectos de la vida en la sociedad tradicional.

A principios de los años setenta del pasado siglo XX dichos grupos ya estaban constituidos y en 1976 se confederaron formando los Grupos Etniker Euskalerrria. Sus miembros se dedicaban y dedican a la investigación etnográfica, siguiendo la metodología planteada por Barandiaran, y los resultados de estos trabajos se han ido publicando en las diferentes revistas del país: *Anuario de Eusko Foklore*, *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, *Cuadernos de Sección. Antropología-Etnografía* de la Sociedad de Estudios Vascos (ahora *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía*), *Munibe*, *Ohitura*, *Etniker-Bizkaia* o el *Bulletin du Musée Basque* de Baiona.

En los años ochenta, tras conseguir varias becas de investigación, miembros de Etniker de distintos territorios comenzaron a realizar trabajos coordinadamente: por un lado, vizcaínos y guipuzcoanos<sup>6</sup>, por otro alaveses y navarros<sup>7</sup>, además de los tres territorios de Iparralde<sup>8</sup>.

Con la experiencia acumulada y la certeza de que era factible trabajar conjuntamente, en 1987 se abordó la elaboración del Atlas Etnográfico de Vasconia entre todos los grupos, desechando la idea de realizar un atlas cartográfico sino de textos.

## El cuestionario Etniker

El otro elemento fundamental para alcanzar esta meta era el cuestionario. Este experimentó numerosos retoques a lo largo del tiempo que Barandiaran

necesitó para elaborarlo y depurarlo. En 1934 publicó una versión temprana constituida por 1147 cuestiones en el *Anuario de Eusko-Folklore*, en cuyo prólogo indica:

«Respondiendo a la necesidad de un plan sistemático de investigación de la vida popular, hemos redactado un amplio cuestionario que abarque todo el campo de la Etnografía»<sup>9</sup>.

En 1963 publicó una nueva versión con una estructura diferente y con 993 preguntas<sup>10</sup>. Era el resultado de una reformulación del anterior que había comenzado a publicar en 1948, tras terminar la Segunda Guerra Mundial, en *Ikuska* con el título «Cuestionario para un estudio etnográfico del Pueblo Vasco»<sup>11</sup>.

La versión definitiva, conocida como *Gula para una encuesta etnográfica*, vio la luz en 1975 y es la que todos los miembros de Etniker utilizan para la realización de las investigaciones de campo<sup>12</sup>.

Se trata de un cuestionario amplio de preguntas abiertas que permiten obtener desde respuestas escuetas a otras notablemente extensas, dependiendo de los conocimientos de los informantes y del buen hacer del encuestador. De ahí que Barandiaran incidiese en la importancia de que el investigador formase parte del entramado cultural de aquellos que entrevista. La máxima de que «solo resulta inteligible aquello que se ha vivido» es algo que cualquier miembro de Etniker ha experimentado a la hora de aplicarlo.

Está formado por 840 preguntas, algunas, como hemos indicado, que abarcan asuntos realmente extensos. La metodología por lo tanto es ajena a un cuestionario de respuestas cerradas, de ahí lo apropiado del título de «Guía».

Está ideado para abordar todos los aspectos de la vida tradicional y aunque está pensado para el ámbito de Euskal Herria puede ser adaptado a cualquier comunidad, como así ha ocurrido. Pero debe tenerse en cuenta que trata de registrar unos modos de vida que ya en los tiempos en que Barandiaran lo ideó comenzaban a diluirse. De ahí que una parte del mismo sea difícilmente aplicable en los momentos actuales a personas de mediana edad.

Barandiaran se alejaba con este cuestionario de la etnografía de la época, que a menudo consistía en una mera descripción morfológica de ciertas

curiosidades o de cuestiones pintorescas que se atribuían a los vascos y que se abordaban de un modo inconexo, aisladas de su contexto cultural. De ahí que trate de abordar la vida tradicional en todas sus facetas, haciendo hincapié en la cotidianeidad más que en la curiosidad etnográfica.

El cuestionario aparece agrupado en grandes temas que se van desplegando en apartados y a su vez en las cuestiones pertinentes que aparecen numeradas. La estructura se expone a continuación:

#### I. GRUPO DOMÉSTICO

Datos geográficos [1-10]

La casa [11-36]

La alimentación [37-87]

La indumentaria [88-104]

Familia [105-121]

Relaciones entre esposos [122-133]

#### II. USOS DEL GRUPO DOMÉSTICO

Equipo mobiliario [1-14]

Reposo y aseo (Se incluyen juegos de adultos e infantiles) [15-45]

Enfermedades y medicinas [46-170]

Vida religiosa [171-173]

Ritos de pasaje

    Nacimiento y bautismo [174-188]

    Infancia y juventud [189-198]

    Noviazgo, matrimonio y boda [199-237]

    Muerte [238-272]

#### III. GRUPOS DE ACTIVIDAD

Ganadería [1-32]

    Pastoreo [33-55]

IV. Navegación y pesca [1-11]

V. Explotación agrícola [1-35]

VI. Artesanía y profesiones varias [1-26]



## VII. GRUPO TERRITORIAL

(Cuestiones sobre paisaje natural, clima, suelo y subsuelo, parcelación, red de caminos) [1-12]

Vecindad y pueblo [13-28]

Derecho y constituciones populares [29-57]

## VIII. CULTURIZACIÓN

(La enseñanza de los niños en el ámbito doméstico) [1-10]

Escuela [11-19]

Religión, culto [20-38]

Fiestas [39-64]

Artes [65-70]

Supersticiones [71-169]

Leyendas y cuentos [170-192]

## **Organización temática del Atlas**

El Atlas Etnográfico de Vasconia es el resultado de la aplicación del anterior cuestionario por parte de los integrantes de los Grupos Etniker. Se debe tener en cuenta que la mayor parte del contenido de cada volumen procede de la suma de todos los trabajos de campo que se llevan a cabo en un número representativo de poblaciones repartidas por Vasconia. El plan general de la obra se compone de catorce tomos:

- Casa y familia
- La alimentación doméstica
- La indumentaria
- Medicina popular
- Juegos infantiles
- Ganadería y pastoreo
- Ritos del nacimiento al matrimonio
- Ritos funerarios
- Agricultura y pesca
- Profesiones y artesanías
- Vecindad, pueblo, derecho e instituciones consuetudinarias

- Religión popular y calendario festivo
- Leyendas, cuentos y mitología
- Cartografía. Glosarios. Índices varios.

Hasta ahora se han publicado ocho:

- La alimentación doméstica (1990, reeditado en 1999)
- Juegos infantiles (1993, reeditado en 2005)
- Ritos funerarios (1995)
- Ritos del nacimiento al matrimonio (1998)
- Ganadería y pastoreo (2000)
- Medicina popular (2004)
- Casa y familia (2011)
- Agricultura (2017)

En la actualidad se está redactando el noveno bajo el título de «Calendario festivo y religiosidad popular».

La investigación de campo y las memorias elaboradas con los resultados obtenidos para los demás tomos ya han sido también realizadas, como se detallará más adelante.

### **Proceso de elaboración de los tomos**

La elaboración de cada tomo sigue tres fases, una primera que abarca la investigación, una segunda correspondiente a la redacción y por último la preparación de la edición.

#### *Proceso de investigación*

Para llevar a cabo la investigación se determina cuál va a ser la campaña de investigación del siguiente año o bienio y se entrega la encuesta a seguir a todos los miembros de los Grupos Etniker. Esta encuesta es básicamente la formulada por Barandiaran a la que se le realizan algunas ampliaciones y si es necesario aclaraciones para adaptarla a los nuevos tiempos. Así, los cinco grupos territoriales sincronizan su labor en lo que se conoce como una campaña de investigación.

Es el llamado Comité Directivo Interregional, formado por componentes de todos los territorios, el encargado de determinar cuál va a ser la campaña.

Se ocupa además de realizar reuniones periódicas donde se resuelven las dificultades surgidas.

Se planifican las investigaciones a ser posible en localidades distribuidas por las distintas comarcas del territorio buscando su representatividad aunque esto, obviamente, depende de la disponibilidad de colaboradores. Cada tomo del Atlas requiere que se lleve a cabo el estudio en un promedio de 65-70 localidades y se aplica el cuestionario a más de medio millar de informantes. Se incluyen a veces localidades encuestadas con anterioridad a la campaña en las que se utilizó el mismo cuestionario.

Los miembros de cada territorio suelen mantenerse en contacto y ocasionalmente realizar reuniones en que se exponen las dificultades y los resultados obtenidos. Cada colaborador lleva a cabo la investigación en su localidad y elabora una memoria de campo. Los responsables territoriales evalúan los resultados obtenidos.

Los datos recopilados no solo hacen referencia a los recuerdos de los informantes sino también a la situación presente y a las transformaciones que han conducido hasta la actualidad.

Las memorias de campo suelen ser diversas en extensión en función de los conocimientos del investigador sobre el tema abordado y de la posibilidad de acceder a buenos informantes. Esto no les resta valor ya que, dada la naturaleza del Atlas, lo que prima es la visión de conjunto y aunque una memoria pueda parecer escueta a menudo sirve para confirmar o no la extensión de determinados datos etnográficos.

Por otra parte, al tratarse de encuestas abiertas, es frecuente que algunas de ellas apunten temas que para el resto han pasado desapercibidos, abriendo nuevas vías de estudio.

### *Proceso de redacción*

Para la elaboración de los tomos del Atlas se requiere una Secretaría Técnica con personal y medios que posibiliten el trabajo. Desde el inicio se ha ubicado en el Departamento de Etnografía de Labayru Ikastegia, en Derio (Bizkaia).

Este centro cuenta además con una amplia biblioteca de tema vasco y otra especializada en etnografía en la que se recaba toda la bibliografía relacionada

con el tomo en elaboración. Desde 1988 y hasta 2019 ha trabajado en esta sede el equipo de redacción en contacto con los responsables territoriales y los distintos investigadores.

En este centro se reciben las memorias etnográficas de todas las localidades encuestadas y el material gráfico que las acompaña y se archivan convenientemente a la espera de su uso en la redacción de cada volumen del Atlas.

Dado que el proceso de investigación y recopilación de datos se realiza más rápidamente que la elaboración de cada tomo correspondiente, ambos procesos están desligados en el tiempo. Eso ha permitido poder completar prácticamente todos los grandes apartados del cuestionario Etniker de modo que estos materiales se encuentran a la espera de elaboración.

Otra razón de mayor peso que justifica que se adelante la investigación de campo es que se les da una notable importancia a los conocimientos de los informantes de mayor edad, de modo que la demora en la misma acarrearía una notable pérdida de datos.

Las campañas de investigación se han sucedido en este orden:

- La alimentación doméstica, 1989
- Juegos infantiles, 1990
- Ritos funerarios, 1991-1992
- Ritos del nacimiento al matrimonio, 1993
- Medicina popular, 1994
- Indumentaria, 1995
- Ganadería y pastoreo, 1996-1997
- La casa, 1998-1999
- Enseres y mobiliario doméstico. Reposo y aseo, 2000-2001
- Familia y parentesco, 2001-2002
- Agricultura / Pesca (investigación alternativa), 2003-2004
- Artesanías y profesiones, 2005-2006
- Grupo territorial: vecindad, pueblo/ciudad, valle, 2007-2008
- Derecho consuetudinario, 2009
- Religión popular y calendario festivo, 2010-2011
- Cuentos y leyendas, 2012

La mayor parte de la información que contienen las memorias de campo procede de la transmisión oral y todos los integrantes del proyecto Etniker

son conscientes de la fragilidad de este conocimiento. Si bien se constatan los cambios y las costumbres y prácticas vigentes en el momento de aplicar la encuesta, se tiene especial empeño en registrar todo aquello que ya solo pervive en la memoria de los informantes de más edad. Si ya Barandiaran insistía en la premura por recopilar este acervo ante su pérdida cercana, quienes nos hemos dedicado a esta labor en las últimas décadas del siglo XX y principios del XXI hemos sido testigos directos de dicho declive, en unos tiempos caracterizados por transformaciones continuas que se suceden de un modo tan rápido y drástico como nunca antes había acontecido.

Una vez se inicia la elaboración de un tomo del Atlas, los materiales aportados por las memorias de campo se ordenan y clasifican previamente. A la vez se recaba toda la bibliografía relacionada con dicho tomo. Aquí tienen un papel importante las publicaciones previas a la realización de la campaña de investigación y que siguen una metodología similar ya que se debe tener en cuenta que la recopilación etnográfica promovida por Barandiaran comenzó, como ya indicamos antes, a inicios de la segunda década del pasado siglo XX con la publicación del Anuario de Eusko Folklore. Ya entonces se hicieron algunas campañas de investigación coordinadas de temas que han sido tratados en el Atlas, lo que ha permitido ofrecer una visión más precisa de los cambios sucedidos a lo largo del siglo XX.

Se revisa el resto de la bibliografía tanto la referida al ámbito vasco como a otros próximos, en este último caso a fin de poder obtener nuevos puntos de vista y efectuar comparaciones.

El proceso de redacción es laborioso dado el elevado número de memorias que se manejan y la abundante bibliografía que se suele reunir, lo que se traduce en la extensión de cada tomo. Como ya se ha indicado antes, el grueso de la información que constituye los capítulos procede del trabajo de campo, es decir, de las memorias etnográficas.

La parte principal del contenido de cada tomo suele ser elaborada por un pequeño grupo de redactores ubicados en Derio, lo que les ha permitido mantener un contacto continuo. Así mismo, miembros de los distintos Grupos Etniker han colaborado en la redacción de diferentes capítulos según las necesidades. Es importante precisar que los participantes en la redacción suelen tener distintas procedencias académicas y dedicaciones lo que posibilita que siempre haya uno o varios redactores con un conocimiento

más profundo del tema tratado. Viene a ser el equivalente a lo que en los tiempos actuales se llama equipo multidisciplinar.

El trabajo se inicia con una propuesta de capitulado del tomo y dentro de cada capítulo con los apartados que se crean convenientes. A medida que avanza la redacción, esta propuesta experimenta numerosas modificaciones ya que el resultado final de la obra viene condicionado prioritariamente por los materiales obtenidos durante la investigación de campo.

Los capítulos redactados pasan por sucesivas lecturas conjuntas tanto del equipo de redacción como por parte de los responsables de los grupos territoriales. Se consultan y despejan dudas, se resuelven carencias y se realizan sucesivas correcciones hasta la redacción definitiva del cuerpo de cada tomo. Se realiza una exhaustiva revisión de las citas bibliográficas y por último se lleva a cabo una nueva revisión de toda la obra, en este caso se trata de una corrección de estilo.

El último capítulo en ser redactado es el primero de todos, que tiene un carácter introductorio y trata de ofrecer una visión general del tomo. Suele elaborarse, en buena medida, a partir de las reflexiones realizadas por el equipo de redacción durante el proceso de corrección del contenido de la obra.

### *Preparación de la edición*

Aunque el Atlas forma un conjunto, cada tomo se puede consultar independientemente. A fin de facilitar su comprensión y situarlo geográficamente, se repiten dos capítulos introductorios, uno en el que se explica el proyecto de investigación, la metodología y los materiales empleados para ese volumen en particular, y el otro en el que se hace una descripción del medio natural y humano de Vasconia. A cada tomo le acompaña siempre un apéndice con los datos geográficos actualizados de las localidades encuestadas.

Tras conseguir completar el texto de un tomo comienza la búsqueda de ilustraciones para el mismo. Es una tarea a la que se dedica mucho tiempo por dos razones: por el valor etnográfico que como testimonio tienen y porque al resultado final de entre doscientas y quinientas ilustraciones publicadas se llega tras una selección entre millares de ellas, cuyo número se ha incrementado notablemente además con la llegada de la fotografía digital. La mayor parte de las fotografías son realizadas por los encuestadores o reunidas por

ellos mismos en su localidad. A la vez se rebusca en el importante archivo que tiene la Fundación Labayru y en otros distribuidos por todo el país. Para obtener material gráfico se revisa también la bibliografía referente al tomo y publicaciones ajenas a la etnografía pero de las que se sabe que pueden contener fotografías interesantes.

El criterio más importante a la hora de su selección es el valor etnográfico, solo cuando dos o más imágenes ilustran adecuadamente un tema se atiende a razones estéticas. También se busca la representatividad territorial y que los cambios temporales queden reflejados.

Se comprueba el índice general de la obra y se prepara el de investigadores y localidades estudiadas. Se elabora un mapa con las poblaciones encuestadas y se detalla la relación de informantes, la bibliografía, el cuestionario utilizado y los créditos fotográficos y de los dibujos. Así mismo se incluye un índice de ilustraciones y un resumen en las lenguas del Atlas: castellano, euskera y francés, además de en inglés. En todos los tomos se incluye un índice analítico a fin de facilitar las búsquedas a quien consulte la obra, de confección bastante laboriosa.

Se realiza la maquetación del libro, durante la cual se lleva a cabo la selección definitiva del material gráfico. La elección más compleja suele ser la de la fotografía de la sobrecubierta anterior. Se corrigen las galeradas y cuando la paginación es definitiva se traslada al índice general, pudiendo pasar así a imprenta.

Los tomos redactados hasta ahora oscilan entre 750 y 1150 páginas a doble columna y una media entre doscientas y quinientas ilustraciones.

El resultado final, en detalle, de lo publicado hasta ahora, desde un punto de vista cuantitativo, es este:

- La alimentación doméstica: 780 páginas; 257 ilustraciones
- Juegos infantiles: 936 páginas; 299 ilustraciones
- Ritos funerarios: 848 páginas; 262 ilustraciones
- Ritos del nacimiento al matrimonio: 824 páginas; 260 ilustraciones
- Ganadería y pastoreo: 1022 páginas; 409 ilustraciones
- Medicina popular: 752 páginas; 196 ilustraciones
- Casa y familia: 1054 páginas; 518 ilustraciones
- Agricultura: 1142 páginas; 424 ilustraciones

El otro aspecto, el cualitativo, es difícil de valorar. Los propios artífices del Atlas somos conscientes de los profundos cambios que se han operado en aspectos que elaboramos tempranamente, como la alimentación, los juegos infantiles o los ritos funerarios. Creemos que esta obra crecerá en aprecio con el paso de las décadas, ya que constituye un retrato de la vida cotidiana a lo largo del pasado siglo XX.

Por otro lado, la tarea de los Grupos Etniker no se ciñe exclusivamente al estudio de nuestro pasado más inmediato:

«[...] las investigaciones llevadas a cabo en las últimas décadas del siglo XX reflejan con toda evidencia el intenso cambio cultural que se ha operado en todos los órdenes de la vida. [...] Creemos que la tarea etnográfica no puede ser ajena a estas transformaciones, tanto materiales como espirituales, que están teniendo lugar ante nuestros ojos en la sociedad que tratamos de estudiar. Por ello, en los próximos años trataremos de incidir de manera particular en el registro de las transiciones culturales mediante programas específicos de investigación»<sup>13</sup>.

## NOTAS

1. Ander Manterola y Gurutzi Arregi. «El Atlas Etnográfico de Vasconia. Génesis y desarrollo de un proyecto de investigación» in *Munibe (Antropología-Arkeologia)*. Donostia: Sociedad de Ciencias Aranzadi, 2005, p. 402.
2. José Miguel de Barandiaran. «Trabajos del Seminario de Etnología del «Grupo Aranzadi» en el año 1962» in *Anuario de Eusko Folklore*, XIX, 1962, pp. 7-8.
3. Ander Manterola y Gurutzi Arregi, «El Atlas Etnográfico de Vasconia. Génesis y desarrollo de un proyecto de investigación», op. cit., pp. 402-403.
4. José Miguel de Barandiaran. «Bosquejo de un atlas etnográfico del pueblo vasco. Trabajos preliminares» (Actas de I Congreso nacional de artes y costumbres populares». Zaragoza, 1968) in *Obras Completas*, VI. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1974, pp. 353-354.
5. José Miguel de Barandiaran. «Criterios generales para una investigación etnográfica de los pueblos pirenaicos» (Actas de «V Jornadas de Estudios Folklóricos Aragoneses». Zaragoza, 1969) in *Obras Completas*, VI. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1974, pp. 357-393.
6. M<sup>a</sup> Amor Beguiristain Gúrpide, dir. *Contribución al Atlas Etnográfico de Vasconia: Investigaciones en Álava y Navarra* (Beca José Miguel de Barandiaran, 1985). Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1990. 737 pp.



7. Anton Erkoreka, dir. *Contribución al Atlas etnográfico de Euskalerría: Investigaciones en Bizkaia y Gipuzkoa* (Beca José Miguel de Barandiaran, 1983). Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1983, 774 pp.
8. Michel Duvert. «Contribution à l'étude ethnographique de la mort en Pays Basque-Nord» (Beca José Miguel de Barandiaran, 1987) in *Anuario de Eusko Folklore*, nº 40. Donostia, 1996-97, 262 pp.
9. José Miguel de Barandiaran. «Cuestionario para una investigación etnográfica de la vida popular» in *Anuario de Eusko Folklore*, XIV. Vitoria: Sociedad de Estudios Vascos, 1934, p. 5.
10. José Miguel de Barandiaran. *Cuestionario para un estudio etnográfico del pueblo vasco*. San Sebastián: Grupo de Ciencias Naturales Aranzadi, 1963.
11. Ander Manterola y Gurutzi Arregi, «El Atlas Etnográfico de Vasconia. Génesis y desarrollo de un proyecto de investigación», op. cit., p. 404.
12. José Miguel de Barandiaran. «Guía para una encuesta etnográfica» in *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 20. Pamplona, 1975, pp. 277-325. Además de esta separata también se han publicado otras, como la editada por el Consejo de Cultura de la Diputación Foral de Álava (Sección de Etnografía) en 1976, y la más conocida, en *Cuadernos de Sección Antropología-Etnografía*, 3. San Sebastián: Eusko-Ikaskuntza. Sociedad de Estudios Vascos, 1985, pp. 229-279.
13. Ander Manterola. «Etniker Bizkaia. Publicación del Departamento de Etnografía del Instituto Labayru-Bilbao» in *Revista de dialectología y tradiciones populares*, tomo 57, número 1. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002, p. 90.